



## POSEIDON 8



**Nilfisk  
ALTO**

*Why Compromise*

(EN)	Operating Instructions.....	1-16
(DE)	Betriebsanleitung .....	17-32
(FR)	Notice d'utilisation .....	33-48
(NL)	Gebbruiksaanwijzing.....	49-64
(IT)	Istruzioni sull'uso.....	65-80
(NO)	Driftsinstruks .....	81-96
(SV)	Bruksanvisning.....	97-112
(DA)	Driftsvejledning.....	113-128
(FI)	Käyttöohje .....	129-144
(SL)	Navodilo za uporabo .....	145-160
(HR)	Uputstvo za rad.....	161-176
(SK)	Prevádzkový návod.....	177-192
(CS)	Provozní návod.....	193-208
(PL)	Instrukcja obsługi .....	209-224
(HU)	Kezelési utasítás.....	225-240
(RU)	<b>Руководство по эксплуатации</b> .....	241-256
(ET)	Töö juhised.....	257-272
(LV)	Lietošanas instrukcijas.....	273-288
(LT)	Eksploatacijos instrukcijos .....	289-304
(ES)	Instrucciones de manejo .....	305-320
(PT)	Instruções de operação.....	321-336
(EL)	Οδηγίες λειτουργίας.....	<b>337-352</b>
(TR)	Ýpletme kÝlavuzu .....	353-368

301002670 - 2007-12-06

POSEIDON 8





# Inhalt

<b>Kennzeichnung von Hinweisen</b>	.....	15
<b>1 Wichtige Sicherheitshinweise</b>	.....	15
<b>2 Beschreibung</b>	2.1 Verwendungszweck.....	17
	2.2 Bedienelemente .....	17
<b>3 Vor der Inbetriebnahme</b>	3.1 Aufstellung.....	17
	3.2 Hochdruckschlauch anschließen (1 Anwender) .....	18
	3.2.1 Hochdruckschlauch anschließen (2 Anwender) .....	18
	3.3 Wasserschlauch anschließen.....	18
	3.4 Elektrischer Anschluss .....	19
	3.5 Frostschutzmittel auffangen .....	19
<b>4 Bedienung / Betrieb</b>	4.1 Sprührohr an Spritzpistole anschließen .....	19
	4.2 Gerät einschalten .....	19
	4.2.1 Gerät einschalten bei Anschluss an eine Wasserleitung.....	19
	4.2.2 Gerät einschalten bei Anschluss an offene Behälter (Saugbetrieb).....	19
	4.3 Druckregulierung mit der Tornado-Lanze .....	20
	4.4 Druck-/Mengenregulierung am Gerät.....	20
<b>5 Anwendungsgebiete und Arbeitsmethoden</b>	5.1 Arbeitstechniken .....	20
	5.1.1 Einweichen .....	20
	5.1.2 Reinigungsmittel und Schaum aufbringen.....	20
	5.1.3 Temperatur .....	20
	5.1.4 Mechanische Einwirkung .....	21
	5.1.5 Große Wasserleistung und hoher Druck .....	21
	5.2 Typische Anwendungen .....	21
	5.2.1 Landwirtschaft .....	21
	5.2.2 Fahrzeuge .....	21
	5.2.3 Bau und Industrie .....	22
<b>6 Nach der Arbeit</b>	6.1 Gerät ausschalten .....	22
	6.2 Versorgungsleitungen trennen .....	22
	6.3 Aufrollen von Anschlussleitung und Hochdruckschlauch und Verstauen von Zubehör.....	23
	6.4 Aufbewahrung (frostsichere Lagerung) .....	23
<b>7 Wartung</b>	7.1 Wartungsplan .....	24
	7.2 Wartungsarbeiten .....	24
	7.2.1 Wasserfilter reinigen.....	24
	7.2.2 Ölstandskontrolle.....	24
	7.2.3 Ölwechsel .....	24
<b>8 Behebung von Störungen</b>	.....	25
<b>9 Sonstiges</b>	9.1 Gerät der Wiederverwertung zuführen .....	26
	9.2 Garantie.....	26
	9.3 EG-Konformitätserklärung.....	26
	9.4 Technische Daten .....	26

**Kennzeichnung von Hinweisen**

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen lesen Sie unbedingt die Betriebsanleitung durch und bewahren Sie diese griffbereit auf.



Dieses Symbol kennzeichnet Sicherheitshinweise, deren Nichtbeachtung Gefahren für das Gerät und dessen Funktion hervorrufen kann.



Dieses Symbol kennzeichnet Sicherheitshinweise, deren Nichtbeachtung Gefährdungen für Personen hervorrufen kann.



Dieses Symbol kennzeichnet Ratschläge oder Hinweise, die das Arbeiten erleichtern und für einen sicheren Betrieb sorgen.

# 1 Wichtige Sicherheitshinweise

**Zu Ihrer eigenen Sicherheit**

Der Hochdruckreiniger darf nur von Personen benutzt werden, die in der Handhabung unterwiesen und ausdrücklich mit der Bedienung beauftragt sind.

Trotz der einfachen Handhabung ist das Gerät nicht für Kinderhände geeignet.

**Allgemeines**

Das Betreiben des Hochdruckreinigers unterliegt den geltenden nationalen Bestimmungen. Neben der Betriebsanleitung und den im Verwenderland geltenden verbindlichen Regelungen zur Unfallverhütung sind auch die anerkannten fachtechnischen Regeln für sicherheits- und fachgerechtes Arbeiten zu beachten. Jede sicherheitsbedenkliche Arbeitsweise ist zu unterlassen.

**Transport**

Das Gerät ist durch seine großen Räder leicht zu transportieren.

Zum sicheren Transport in und auf Fahrzeugen empfehlen wir, das Gerät rutsch- und kippstabil mit Bändern zu fixieren.

Wenn Gerät und Zubehör bei Temperaturen um oder unter 0°C transportiert werden, empfehlen wir die Verwendung von Frostschutzmittel wie in Kapitel 6 beschrieben.

**Vor der Inbetriebnahme**

Falls Ihr Dreiphasengerät ohne Stecker ausgeliefert wurde, so lassen Sie es von einer Elektrofachkraft mit einem geeigneten Dreiphasenstecker mit Schutzleiterkontakt ausrüsten.

Vor Inbetriebnahme Hochdruckreiniger auf vorschriftsmäßigen Zustand überprüfen.

Netzanschlussleitung regelmäßig auf Beschädigung bzw. Alterungserscheinungen prüfen.

Nur Hochdruckreiniger mit einwandfreier Netzanschlussleitung in Betrieb nehmen (bei Beschädigung Stromschlaggefahr!).

Überprüfen Sie die Nennspannung des Hochdruckreinigers, bevor Sie diesen ans Netz anschließen. Überzeugen Sie sich

davon, dass die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.

**VORSICHT!**

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßige elektrische Installation anschließen.

Schließen Sie die Stromversorgung für den Hochdruckreiniger an eine Installation mit Fehlerstromschutzschalter an. Dieser unterbricht die Stromversorgung entweder wenn der Ableitstrom gegen Erde 30 mA für 30 ms überschreitet, oder er enthält einen Erdungsprüfstromkreis.

Gerät nur stehend betreiben!

Beachten Sie die für Sie geltenden gesetzlichen Vorschriften und Bestimmungen. Vor jeder Inbetriebnahme sind die wesentlichen Teile des Hochdruckreinigers durch Inaugenscheinnahme zu überprüfen.

**VORSICHT!**

Der Hochdruckstrahl kann gefährlich sein, wenn er missbraucht wird. Der Strahl darf nicht auf Personen, Tiere, unter Spannung stehende Anlagen, oder auf das Gerät selbst gerichtet werden.

Den Strahl nicht auf sich selbst oder andere Personen richten, um Kleidung oder Schuhe zu reinigen.

Beim Betrieb des Gerätes treten an der Spritzeinrichtung Rückstoßkräfte auf, bei abgewinkeltem Sprührohr zusätzlich ein Drehmoment, daher Spritzeinrichtung fest in beiden Händen halten.

Gerät nicht verwenden, wenn Personen ohne Schutzkleidung auf der Arbeitsfläche sind.

Das zu reinigende Objekt ist zu prüfen, ob beim Reinigen von diesem gefährliche Stoffe gelöst und an die Umwelt abgegeben werden, z.B. Asbest, Öl.

Empfindliche Teile aus Gummi, Stoff o.ä. nicht mit dem Rundstrahl, z.B. Turbo-Hammer reinigen. Beim Reinigen auf genügend Abstand zwischen Hochdruckdüse und Oberfläche achten um eine Beschädigung der zu reinigenden Oberfläche zu vermeiden.

Vor der Inbetriebnahme des Gerätes den Hochdruckschlauch immer ganz von der Schlauchtrommel abwickeln um Beschädigung der Schlauchtrommel zu vermeiden.

Hochdruckschlauch nicht als Zugseil verwenden!

#### HINWEIS!

Maximaler zulässiger Arbeitsdruck und Temperatur sind auf dem Hochdruckschlauch aufgedruckt.

Gerät nicht weiter betreiben, wenn die Anschlussleitung oder der Hochdruckschlauch beschädigt sind.

Auf genügende Luftzirkulation achten. Gerät nicht abdecken oder in unzureichend belüfteten Räumen betreiben!



Gerät frostfrei lagern!

Gerät nie ohne Wasser in Betrieb nehmen. Auch kurzzeitiger Wassermangel führt zu schwerer Beschädigung der Pumpenmanschetten.

#### Wasseranschluss

Dieser Hochdruckreiniger darf nur an das Trinkwassernetz angeschlossen werden, wenn am Wasserhahn ein geeigneter Rückflußverhinderer („Systemtrenner“) installiert ist, Bauart BA gemäß EN 1717. Dieser kann unter der Bestellnummer 106411177, 106411178, 106411179, 106411184 bestellt werden. Die Länge des Schlauches zwischen Systemtrenner und Hochdruckreiniger sollte mindestens 12 m betragen (min 3/4 Zoll), um etwaige Druckimpulse auffangen zu können. Der Saugbetrieb (z. B. aus Regenwassertonne) erfolgt ohne Systemtrenner. Empfohlenes Saugset 61256. Das durch den Systemtrenner geflossene Wasser ist nicht mehr als Trinkwasser zu betrachten



#### Betrieb

##### VORSICHT!

Ungeeignete Verlängerungsleitungen können gefährlich sein. Kabeltrommeln immer ganz abwickeln, um Brandgefahr durch Überhitzung zu vermeiden.

Wenn eine Verlängerungsleitung verwendet wird, müssen Stecker und Kupplungen wasserdicht sein.

Bei Verwendung einer Verlängerungsleitung auf die Mindestquerschnitte der Leitung achten:

Leitungslänge	Stromaufnahme	
	<16 A	<25 A
bis 20m	ø1.5mm <sup>2</sup>	ø2.5mm <sup>2</sup>
20m bis 50m	ø2.5mm <sup>2</sup>	ø4.0mm <sup>2</sup>

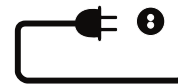
Netzanschlussleitung nicht beschädigen (z. B. durch Überfahren, Zerren, Quetschen).

Netzanschlussleitung nur direkt am Stecker ausziehen (nicht

durch Ziehen, Zerren an der Anschlussleitung).



#### Elektrik



##### VORSICHT!

Elektrogeräte niemals mit Wasser abspritzen: Gefahr für Personen, Kurzschlussgefahr.

Das Gerät darf nur an einer vorschriftsmäßigen Installation angeschlossen werden.

Einschaltvorgänge erzeugen kurzzeitige Spannungsabsenkungen.

Bei Netzimpedanzen (Hausanschluss) kleiner als 0,15Ω sind keine Störungen zu erwarten.

#### Wartung und Reparatur

##### ACHTUNG!

Vor dem Reinigen und Warten des Gerätes ist grundsätzlich der Netzstecker zu ziehen.

Nur Wartungsarbeiten ausführen, die in der Betriebsanleitung beschrieben sind. Ausschließlich Original-Ersatzteile verwenden. Keine technischen Änderungen am Hochdruckreiniger vornehmen.

##### VORSICHT!

Hochdruckschläuche, Fittings und Kupplungen sind wichtig für die Sicherheit des Gerätes. Nur vom Hersteller zugelassene Hochdruckteile verwenden!

Die Netzanschlussleitung darf nicht von der vom Hersteller angegebenen Ausführung abweichen und nur von einer Elektrofachkraft gewechselt werden.

Für weitergehende Wartungs- bzw. Reparaturarbeiten wenden Sie sich bitte an den Nilfisk-Altokundendienst oder eine autorisierte Fachwerkstätte!

#### Prüfung

Das Gerät entspricht den »Richtlinien für Flüssigkeitsstrahler«. Der



Hochdruckreiniger ist nach der »UVV-Arbeiten mit Flüssigkeitsstrahlern (BGR 500-2/2.36)« bei Bedarf, jedoch mindestens alle 12 Monate durch Sachkundige auf Betriebssicherheit zu prüfen.

An elektrischen Geräten muss nach jeder Instandsetzung oder Änderung der Schutzleiterwiderstand, der Isolationswiderstand und der Ableitstrom gemessen werden. Außerdem ist eine Sichtprüfung der Anschluss-

leitung, eine Spannungs- und Strommessung und eine Funktionsprüfung durchzuführen. Als Sachkundige stehen Ihnen unsere Kundendienst-Techniker zur Verfügung.

Die vollständigen UVV 'Arbeiten mit Flüssigkeitsstrahlern' sind zu beziehen beim Carl Heymanns-Verlag KG, Luxemburger Straße 449, 50939 Köln oder bei der zuständigen Berufsgenossenschaft.

### Sicherheitseinrichtung

Unzulässig hoher Druck wird beim Ansprechen der Sicherheitseinrichtung über eine Bypassleitung ohne Restdruck in die Saugleitung der Pumpe zurückgeleitet.

Die Sicherheitseinrichtung ist werkseitig eingestellt und verplombt und darf nicht verstellt werden.

## 2 Beschreibung

### 2.1 Verwendungszweck

Dieser Hochdruckreiniger wurde entwickelt für den professionellen Einsatz in

- Landwirtschaft
- Produzierendes Gewerbe
- Logistik
- Fahrzeugreinigung
- Öffentliche Einrichtungen
- Reinigungsgewerbe
- Baugewerbe
- etc.

Kapitel 5 beschreibt die Anwendung eines Hochdruckreinigers für verschiedene Reinigungsaufgaben.

Das Gerät nur wie in dieser Betriebsanleitung beschrieben verwenden. Ein nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch kann das Gerät oder die zu reinigende Oberfläche beschädigen oder zu schweren Personenschäden führen.

### 2.2 Bedienelemente



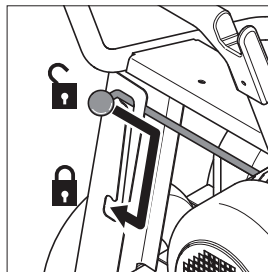
Abbildung siehe Ausklappseite vorne in dieser Betriebsanleitung.

- 1 Schubbügel
- 2 Spritzpistole
- 3 Sprührohr-Ablage
- 4 Druckregulierung am Sprührohr
- 5 Sprührohr
- 6 Wasseranschluss und

- Wassereinflussfilter
- 7 Ölstandskontrolle
- 8 Hochdruckschlauch-Anschluss
- 9 Druck-/Mengenregulierung
- 10 Manometer
- 11 Hauptschalter
- 12 Halterung für Netzanschlussleitung

## 3 Vor der Inbetriebnahme

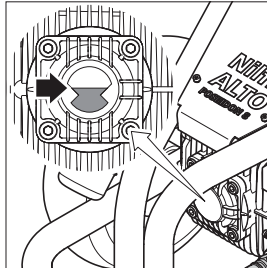
### 3.1 Aufstellung



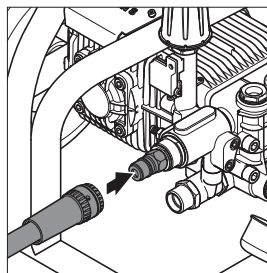
1. Vor der ersten Inbetriebnahme das Gerät sorgfältig auf Mängel oder Schäden überprüfen.
2. Im Schadensfall sofort an Ihren Nilfisk-Alto-Händler wenden.
3. Bremse einlegen.

DE

### 3.2 Hochdruckschlauch anschließen

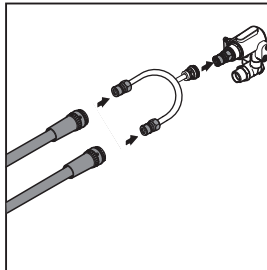


4. Kontrollieren, ob der Ölstand zwischen den Markierungen min. und max. steht, ggf. Öl nachfüllen (Ölsorte siehe Kapitel 9.4).



1. Hochdruckschlauch mit Schnellkupplung am Hochdruckanschluss des Gerätes anschließen.

### 3.2 Hochdruckschlauch anschließen



1. Hochdruckschlauch mit Schnellkupplung am Hochdruckanschluss des Gerätes anschließen.

#### VORSICHT!

Systeme für zwei Anwender haben nicht die gleiche Düsengröße wie Systeme für Einzelanwender. Es sind passende Sprühlanzen einzusetzen, und ein Verteilerrohr muss ausgetauscht werden. (vgl. Abschnitt 9.4)

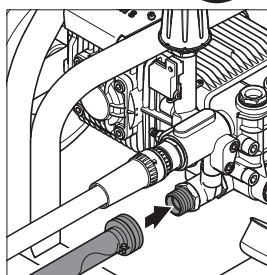
### 3.3 Wasserschlauch anschließen



Die Maschine nicht direkt an das öffentliche Trinkwassernetz anschließen. Beachten Sie die Vorschriften Ihres Wasserversorgungsunternehmens zur Verhinderung des Rückfließens von Wasser in die Versorgungsleitung. Zulässig ist jedoch ein Anschluss:

- kurzzeitig an einen Rohrunterbrecher mit beweglichem Teil
- bei freiem Auslauf

Benötigte Wassermenge und Wasserdruck siehe Kapitel 9.4 Technische Daten.



Bei schlechter Wasserqualität (Schwemmsand etc.) ein Wasserfeinfilter im Wasserzulauf montieren.

1. Den Wasserschlauch vor dem Anschluss an das Gerät kurz mit Wasser spülen, damit Sand und andere Schmutzteilchen nicht in das Gerät gelangen können.
2. Wasserschlauch mit Schnellkupplung am Wasseranschluss anschließen.
3. Wasserhahn öffnen.

Zum Anschluss des Gerätes einen gewebeverstärkten Wasserschlauch mit einer Nennweite von mindestens 3/4" (19 mm) verwenden.

DE

**3.4 Elektrischer Anschluss**

Das Gerät nur an eine ordnungsgemäße Elektroinstallation anschließen.

Bei Verwendung von Kabeltrommeln:

1. Bremse der Kabeltrommel lösen.
2. Kabel ganz von der Trommel abwickeln um Brandgefahr zu vermeiden.

1. Sicherheitshinweise in Kapitel 1 beachten.
2. Gerätestecker in Steckdose stecken.

**3.5 Frostschutzmittel auffangen**

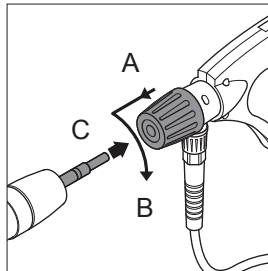
Das Leitungssystem des Gerätes ist mit Frostschutzmittel gefüllt. Die zuerst austretende Flüssigkeit (ca. 1 l) zur Wieder-

verwendung in einem Gefäß auffangen.

## 4 Bedienung / Betrieb

**4.1 Sprührohr an Spritzpistole anschließen**

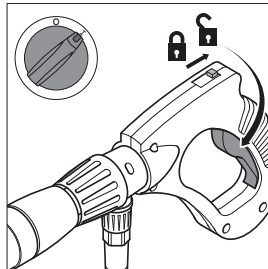
Den Nippel immer von eventuellen Schmutzteilchen säubern, bevor das Sprührohr mit der Spritzpistole verbunden wird.



1. Den blauen Schnellkupplungsgriff (A) der Spritzpistole nach vorne ziehen und durch Linksdrehen verriegeln.
2. Den Nippel des Sprührohrs (C) in die Schnellkupplung stecken und den blauen Schnellkupplungsgriff nach rechts drehen (B).
3. Das Sprührohr (oder sonstiges Zubehör) nach vorne ziehen, um sicherzustellen dass dieses fest mit der Spritzpistole verbunden ist.

**4.2 Gerät einschalten**  
**4.2.1 Gerät einschalten bei Anschluss an eine Wasserleitung**


Zum Entlüften des Systems in kurzen Zeitabständen die Spritzpistole mehrmals betätigen. Nach dem Schließen der Spritzpistole schaltet das Gerät automatisch ab. Das Gerät kann durch Betätigen der Spritzpistole erneut in Betrieb gesetzt werden.



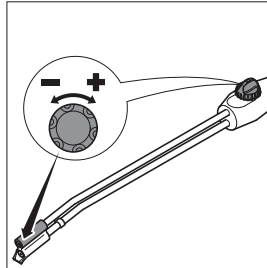
1. Hauptschalter in Stellung " I " bringen.
2. Spritzpistole entriegeln und betätigen.
3. Sicherungsriegel auch bei kurzzeitigen Arbeitsunterbrechungen einlegen.

**4.2.2 Gerät einschalten bei Anschluss an offene Behälter (Saugbetrieb)**

1. Nilfisk-Alto-Saugset vor dem Anschluss an das Gerät mit Wasser füllen.
  2. Hauptschalter in Stellung " I " bringen.
  3. Spritzpistole entriegeln und betätigen.
- Max. Ansaughöhe = 1,5 m.



#### 4.3 Druckregulierung mit der Tornado-Lanze

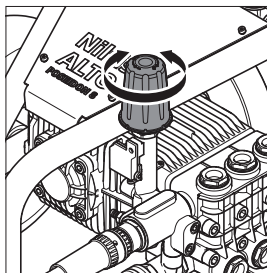


1. Drehknopf an der Spritze in die gewünschte Richtung drehen:



- **Hochdruck** = im Uhrzeigersinn (+)
- **Niederdruck** = gegen den Uhrzeigersinn (-)

#### 4.4 Druck-/Mengenregulierung am Gerät



1. Einstellen von Druck und Wassermenge durch Drehen der Druckmengenregulierung am Gerät.

## 5 Anwendungsgebiete und Arbeitsmethoden

### 5.1 Arbeitstechniken

Wirkungsvolle Hochdruckreinigung wird erreicht durch Beachtung einiger weniger Richtlinien, kombiniert mit Ihren eigenen Erfahrungen in speziellen Bereichen. Zubehör und Reinigungsmittel können, wenn sie korrekt eingesetzt werden, die Reinigungswirkung verstärken. Hier finden sie einige grundsätzliche Hinweise.

#### 5.1.1 Einweichen

Verkrustete und dicke Schichten von Schmutz können gelöst oder aufgeweicht werden, wenn diese eine zeitlang eingeweicht werden. Eine ideale Methode insbesondere in der Landwirtschaft – zum Beispiel in Schweineställen. Die beste Wirkung wird erreicht durch Einsatz von Schaum- und alkalischen Reinigern. Oberfläche mit Reinigungsmittellösung einsprühen und 30 Minuten einwirken lassen. Danach kann wesentlich schneller mit dem Hochdruckstrahl gereinigt werden.

#### 5.1.2 Reinigungsmittel und Schaum aufbringen

Reinigungsmittel und Schaum sollten auf die trockene Oberfläche aufgesprüht werden damit das Reinigungsmittel ohne weitere Verdünnung mit dem Schmutz in Kontakt kommt. An senkrechten Flächen von unten nach oben arbeiten, um Schlieren zu vermeiden, wenn die Reinigungsmittellösung abläuft. Einige Minuten einwirken lassen bevor mit dem Hochdruckstrahl gereinigt wird. Reinigungsmittel nicht antrocknen lassen.

#### 5.1.3 Temperatur

Die Reinigungswirkung wird bei höheren Temperaturen verstärkt. Insbesondere Fette und Öle können leichter und schneller gelöst werden. Proteine können bei Temperaturen um 60°C am besten gelöst werden, Öle und Fette bei 70°C bis 90°C. (Maximale Wasserzulauftemperatur des Gerätes: siehe Kapitel 9.4 Technische Daten).



### 5.1.4 Mechanische Einwirkung

Um starke Schmutzschichten aufzulösen, wird zusätzliche mechanische Einwirkung notwendig. Spezielle Sprührohre und (rotierende) Waschbürsten bieten den besten Effekt um die Schmutzschicht zu lösen.

### 5.1.5 Große Wasserleistung und hoher Druck

Hoher Druck ist nicht immer die beste Lösung und zu hoher Druck kann Oberflächen beschädigen. Die Reinigungswirkung hängt ebenso von der Wasserleistung ab. Ein Druck von 100 bar ist für die Fahrzeugreinigung ausreichend (in Verbindung mit warmem Wasser). Größere Wasserleistung ermöglicht das Spülen und den Transport des gelösten Schmutzes.

## 5.2 Typische Anwendungen

### 5.2.1 Landwirtschaft

Anwendung	Zubehör	Methode
Ställe Schweinepferch  Reinigung von Wänden, Böden, Einrichtung  Desinfektion	Schauminjektor Schaumlanze Powerspeed Floor Cleaner  Reinigungsmittel Universal Alkafoam  Desinfektion DES 3000	1. Einweichen – Schaum auf alle Oberflächen aufbringen (von unten nach oben) und 30 Minuten einwirken lassen. 2. Schmutz mit Hochdruck und ggf. entsprechendem Zubehör entfernen. An senkrechten Flächen wieder von unten nach oben arbeiten. 3. Zum Transport von großen Schmutzmengen auf größtmöglichen Wasserdurchsatz einstellen 4. Um die Hygiene sicherzustellen, nur empfohlene Desinfektionsmittel benutzen. Desinfektionsmittel nur nach vollständiger Entfernung des Schmutzes auftragen.
Fuhrpark Traktor, Pflug etc.	Standard Lanze Reinigungsmittelinjektor Powerspeed Lanze Gebogene Lanze und Unterbodenwäscher Bürsten	1. Reinigungsmittel auf die Oberfläche aufbringen um den Schmutz zu lösen. Von unten nach oben arbeiten. 2. Mit dem Hochdruckstrahl abspülen. Wieder von unten nach oben arbeiten. Benutzen Sie Zubehör um an schwer zugänglichen Stellen zu reinigen. 3. Reinigen sie empfindliche Teile wie Motoren und Gummi mit niedrigerem Druck um Beschädigungen zu vermeiden.

### 5.2.2 Fahrzeuge

Anwendung	Zubehör	Methode
Fahrzeugoberflächen	Standard Lanze Gebogene Lanze und Unterbodenwäscher Bürsten.  Reinigungsmittel Aktive Shampoo Aktive Foam Sapphire Super Plus Aktive Wax Allosil RimTop	1. Reinigungsmittel auf die Oberfläche aufbringen um den Schmutz zu lösen. Von unten nach oben arbeiten. Um Insektenreste zu entfernen mit z.B. Allosil vorsprühen, dann mit Niederdruck spülen und das ganze Fahrzeug unter Zugabe von Reinigungsmittel reinigen. Reinigungsmittel für ca. 5 Minuten einwirken lassen. Metallische Oberflächen können mit RimTop gereinigt werden. 2. Mit dem Hochdruckstrahl abspülen. Wieder von unten nach oben arbeiten. Benutzen Sie Zubehör um an schwer zugänglichen Stellen zu reinigen. Benutzen Sie Bürsten. Kurze Sprührohre sind für die Reinigung von Motoren und Radkästen. Gebogene Sprührohre oder Unterbodenwäscher verwenden. 3. Reinigen sie empfindliche Teile wie Motoren und Gummi mit niedrigerem Druck um Beschädigungen zu vermeiden. 4. Bringen Sie mit dem Hochdruckreiniger Flüssigwachs auf, um die Wiederanschmutzung zu verringern.

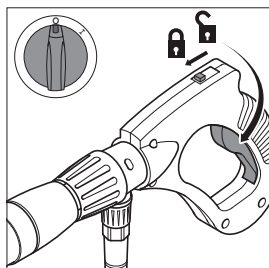
## 5.2.3 Bau und Industrie

Anwendung	Zubehör	Methode
Ober- flächen  Metallische Gegenstände	Schauminjektor+ Schaumlanze Standard Lanze Gebogene Lanze Tankreinigungs- kopf  Reinigungsmittel Intensive J25 Multi Combi Aktive Alkafoam  Desinfektion DES 3000	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Eine dicke Schaumschicht auf die trockene Oberfläche aufbringen. An senkrechten Flächen von unten nach oben arbeiten. Schaum für ca. 30 Minuten einwirken lassen für optimalen Effekt.</li> <li>2. Mit dem Hochdruckstrahl abspülen. Benutzen Sie entsprechendes Zubehör. Hohen Druck verwenden um den Schmutz zu lösen. Niederen Druck und hohe Wassermenge verwenden um den Schmutz abzutransportieren.</li> <li>3. Desinfektionsmittel nur nach vollständiger Entfernung des Schmutzes auftragen.</li> </ol> <p>Starke Verschmutzungen, z.B. in Schlachthöfen, können mit großer Wassermenge abtransportiert werden.</p> <p>Tankreinigungsköpfe dienen zur Reinigung von Fässern, Bottichen, Misch tanks usw. Tankreinigungsköpfe sind hydraulisch oder elektrisch angetrieben und ermöglichen eine automatische Reinigung ohne ständige Beobachtung.</p>
Verrostete, beschädigte Oberflächen vor der Behandlung	Nassstrahleinrichtung	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Naßstrahleinrichtung mit dem Hochdruckreiniger verbinden und Saugschlauch in den Sandbehälter stecken.</li> <li>2. Während der Arbeit Schutzbrille und -kleidung tragen.</li> <li>3. Mit dem Sand/Wasser-Gemisch kann Rost und Lack entfernt werden.</li> </ol>

Dies sind nur einige Anwendungsbeispiele. Jede Reinigungsaufgabe ist unterschiedlich. Bitte setzen Sie sich bezüglich der besten Lösung für Ihre Reinigungsaufgabe mit Ihrem Nilfisk-Alto Händler in Verbindung.

## 6 Nach der Arbeit

### 6.1 Gerät ausschalten



1. Hauptschalter ausschalten, Schalter auf Stellung " 0 ".
2. Wasserhahn schließen.
3. Spritzpistole betätigen, bis das Gerät drucklos ist.
4. Sicherungsriegel der Spritzpistole einlegen.

### 6.2 Versorgungsleitungen trennen

1. Wasserschlauch vom Gerät trennen.
2. Gerätestecker aus der Steckdose ziehen.



### 6.3 Aufrollen von Anschlussleitung und Hochdruckschlauch und Verstauen von Zubehör

#### **Stolpergefahr!**

Um Unfällen vorzubeugen, sollten Anschlussleitung und Hochdruckschlauch immer sorgfältig aufgerollt werden.

1. Anschlussleitung und Hochdruckschlauch aufrollen.
2. Sprührohr und Zubehör in die Halterungen einlegen.

### 6.4 Aufbewahrung (frostsichere Lagerung)



1. Gerät in einem trockenen, frostgeschützten Raum abstellen.

#### **ACHTUNG!**

Wird der Hochdruckreiniger in einem Raum abgestellt, in dem Temperaturen um oder unter 0°C auftreten, muß vorher Frostschutzmittel durch die Pumpe angesaugt werden:

1. Wasserzulaufschlauch vom Gerät trennen.
2. Sprührohr abnehmen.
3. Gerät einschalten, Schalterstellung "I" und Spritzpistole betätigen.  
Nach maximal 3 Minuten Gerät ausschalten.
4. Ansaugschlauch an den Wasserzulauf des Gerätes anschließen und in einen

Behälter mit Frostschutzmittel stecken.

5. Gerät einschalten, Schalterstellung "I".
6. Spritzpistole über den Behälter mit Frostschutzmittel halten und betätigen um den Ansaugvorgang zu starten.
7. Während des Ansaugvorgangs Spritzpistole 2 bis 3 mal betätigen.
8. Ansaugschlauch aus dem Behälter mit dem Frostschutzmittel heben und Spritzpistole betätigen, um das restliche Frostschutzmittel abzupumpen.
9. Gerät ausschalten.
10. Um jedes Risiko zu vermeiden, ist das Gerät vor der Wiederinbetriebnahme möglichst in einem beheizten Raum zwischenzulagern.

# 7 Wartung

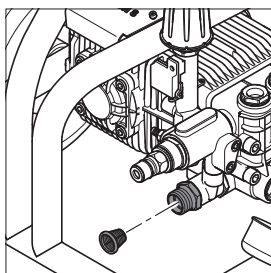


## 7.1 Wartungsplan

	Wöchentlich	50 Stunden nach der ersten Inbetriebnahme	Alle 6 Monate oder alle 500 Betriebsstunden	Bei Bedarf
7.2.1 Wasserfilter reinigen	●			●
7.2.2 Ölstandskontrolle	●			
7.2.3 Ölwechsel		●	●	

## 7.2 Wartungsarbeiten

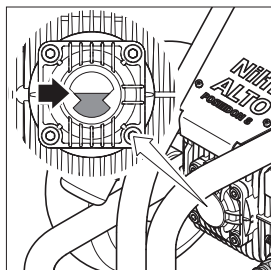
### 7.2.1 Wasserfilter reinigen



Am Wassereinlaß ist ein Wasserfilter montiert, welches das Eindringen von groben Schmutzpartikeln in die Pumpe verhindern soll.

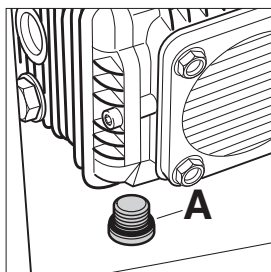
1. Schnellkupplung abschrauben.
2. Filter entnehmen und ausspülen. Beschädigtes Filter ersetzen.

### 7.2.2 Ölstandskontrolle



1. Kontrollieren, ob der Ölstand zwischen den Markierungen min. und max. steht, ggf. Öl nachfüllen (Ölsorte siehe Kapitel 9.4).

### 7.2.3 Ölwechsel



1. Ölablassschraube (A) an der Unterseite des Pumpengehäuses öffnen, das austretende Öl in einem geeigneten Behälter auffangen und bestimmungsgemäß entsorgen.
2. Dichtung überprüfen und Schraube wieder einsetzen.
3. Öl einfüllen und Öleinfüllstopfen schließen. Ölsorte und Ölmenge siehe Kapitel '9.4 Techn. Daten'.

## DE 8 Behebung von Störungen

Störung	Ursache	Behebung
Druckabfall	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Luft im System</li> <li>&gt; HD-Düse verstopft/abgenutzt</li> <li>&gt; Druckregulierung am Sprührohr nicht richtig eingestellt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• System entlüften, dazu Spritzpistole in kurzen Zeitabständen mehrmals betätigen, evtl. Maschine ohne angeschlossenen Hochdruckschlauch kurzzeitig in Betrieb nehmen.</li> <li>• HD-Düse reinigen/wechseln</li> <li>• Gewünschten Arbeitsdruck einstellen</li> </ul>
Druckschwankungen	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Pumpe saugt Luft an (nur im Saugbetrieb möglich)</li> <li>&gt; Wassermangel</li> <li>&gt; Wasserzulaufschlauch zu lang bzw. zu geringer Querschnitt</li> <li>&gt; Wassermangel durch verstopften Wasserfilter</li> <li>&gt; Wassermangel durch Nichtbeachten der max. zulässigen Ansaughöhe</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Luftdichtigkeit des Saugsets überprüfen</li> <li>• Wasserhahn öffnen</li> <li>• Vorgeschriebenen Wasserzulaufschlauch verwenden</li> <li>• Wasserfilter im Wasseranschluss reinigen (nie ohne Wasserfilter arbeiten!)</li> <li>• Siehe Inbetriebnahme</li> </ul>
Beim Einschalten läuft der Motor nicht an	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Stecker ist nicht richtig eingesteckt, Stromunterbrechung</li> <li>&gt; Netzsicherung ist abgeschaltet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stecker, Leitung und Schalter überprüfen und ggf. durch eine Elektrofachkraft austauschen lassen</li> <li>• Netzsicherung einschalten</li> </ul>
Motor brummt beim Einschalten, ohne anzulaufen	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Netzspannung ist zu niedrig, oder Phasenausfall</li> <li>&gt; Pumpe ist blockiert oder eingefroren</li> <li>&gt; Falscher Querschnitt oder Länge des Verlängerungskabels</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Elektrischen Anschluss überprüfen lassen</li> <li>• Nilfisk-Alto-Kundendienst verständigen</li> <li>• Richtigen Kabelquerschnitt bzw. Länge verwenden.</li> </ul>
Motor schaltet aus	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Überlastschutz hat ausgelöst wegen Überhitzung oder Überlastung des Motors</li> <li>&gt; Hochdruckdüse verschmutzt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Übereinstimmung von Versorgungsspannung und Gerätespannung überprüfen lassen. Ausschalten und mindestens 3 Minuten abkühlen lassen</li> <li>• Hochdruckdüse wechseln</li> </ul>

## 9 Sonstiges

DE

### 9.1 Gerät der Wiederverwertung zuführen



Das ausgediente Gerät sofort unbrauchbar machen.

1. Netzstecker ziehen und Anschlussleitung durchtrennen. Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und

Elektronik-Altgeräte müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.


Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihre Gemeindeverwaltung oder Ihren Händler.

### 9.2 Garantie

Für Garantie und Gewährleistung gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen. An-

derungen im Zuge technischer Neuerungen vorbehalten.

### 9.3 EG-Konformitätserklärung

CE EG - Konformitätserklärung	
<b>Erzeugnis:</b>	Hochdruckreiniger
<b>Typ:</b>	POSEIDON 8
<b>Beschreibung:</b>	400 V 3~, 50 Hz, IP X5
<b>Die Bauart des Gerätes entspricht folgenden einschlägigen Bestimmungen:</b>	EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG EG-Niederspannungsrichtlinie 73/23/EG EG-Richtlinie EMV 89/336/EG
<b>Angewendete harmonisierte Normen:</b>	EN 12100, EN 60335-2-79 EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2
<b>Angewendete nationale Normen und technische Spezifikationen:</b>	DIN EN 60335-2-79
	ALTO Deutschland GmbH Guido-Oberdorfer-Straße 2-8 D-89287 Bellenberg
Dipl. Ing. Wolfgang Nieuwkamp Prüfungen und Zulassungen	Bellenberg, 01.06.2006

### 9.4 Technische Daten

POSEIDON					
		8-75	8-82	8-111 8-111 ST	8-125 8-125 ST
Spannung 400 V / 3~ / 50 Hz		EU	EU	EU	EU
Spannung 460 V / 3~ /60 Hz				US	
Spannung 460 V / 3~ /50 Hz				US	
Absicherung (träge)	A	15.1	14.6	24	24.9
Elektrischer Anschlußwert	kW	8.7	8.2	14	14.5
Arbeitsdruck	bar (Mpa)	200/20	155/16	180/18 (2610 psi)	160/16
Volumenstrom (max)	l/h	1344	1560	2100 (9.1 gal/min)	2500
Volumenstrom $Q_{rec}$	l/h	1230	1500	2050 (9 gal/min)	2450
Max. Zulufttemperatur	°C/°F	60/86			
Max. Wasserzulaufdruck	bar (Mpa)	10/1		10/1(145psi)	
Abmessungen L x B x H	mm	897x660x913		897 x 652 x 913/ 35.31x25.67x35.94(Inches)	
Gewicht Geräte	kg	106		130 (286lb)	
Schalldruckpegel en 1m Abstand EN 60704-1	dB(A)	79.2		79.2	81.6
Schallleistungspegel $LW_A$	dB(A)	93.1		95/93.1	95.4
Vibrationspegel an der Spitzpistole	m/s <sup>2</sup>	≤ 2,5			
Rückstoßkräfte	N	76	83	106	124
Öfüllmenge Hochdruckpumpe	l	1			
Ölsorte		SAE 30		SAE 15 W 40	
Düsengröße (1 Anwender)		0.700	0.950	1200	1590
Düsengröße (2 Anwender)		-	-	0.600/0.600	0.800/0.800

# Nilfisk ALTO

*Why Compromise*

<http://www.nilfisk-alto.com>

## HEAD QUARTER

### DENMARK

Nilfisk-Advance Group  
Sognevej 25  
DK-2605 Brøndby  
Tel.: +45 4323 8100  
Fax: +45 4343 7700  
E-mail: [mail@nilfisk-advance.dk](mailto:mail@nilfisk-advance.dk)

## SALES COMPANIES

### AUSTRALIA

Nilfisk-ALTO  
48 Egerton St.  
P.O. Box 6046  
Silverwater, N.S.W. 2128  
Tel.: +61 2 8748 5966  
Fax: +61 2 8748 5960

### AUSTRIA

Nilfisk-Advance GmbH  
Nilfisk-ALTO  
Metzgerstrasse 68  
5101 Bergheim/Salzburg  
Tel.: +43 662 456 400-0  
Fax: +43 662 456 400-34  
E-mail: [info@nilfisk-alto.at](mailto:info@nilfisk-alto.at)  
[www.nilfisk-alto.at](http://www.nilfisk-alto.at)

### BELGIUM

Nilfisk-ALTO  
Division of Nilfisk-Advance n.v.s.a.  
Internationalelaan 55 (Gebouw C3/C4)  
1070 Brussel  
Tel.: +32 02 467 60 40  
Fax: +32 02 466 61 50  
E-mail: [info.be@nilfisk-alto.com](mailto:info.be@nilfisk-alto.com)

### CANADA

Clarke Canada  
Part of the Nilfisk-Advance Group  
4080 B Sladeview Crescent, Unit 1  
Mississauga, Ontario L5L 5Y5  
Tel.: +1 905 569 0266  
Fax: +1 905 569 8586

### CHINA

Nilfisk-Advance (Shenzhen) Ltd.  
Blok 3, Unit 130 1001 Honghua Road  
Int. Commercial & Trade Center  
Fuitian Free Trade Zone  
518038 Shenzhen  
Tel.: +86 755 8359 7937  
Fax: +86 755 8359 1063

### CZECH REPUBLIC

ALTO Česká Republika s.r.o.  
Zateckých 9  
14000 Praha 4  
Tel.: +420 24 14 08 419  
Fax: +420 24 14 08 439  
E-mail: [info@alto-cz.com](mailto:info@alto-cz.com)

### DENMARK

Nilfisk-ALTO  
Division of Nilfisk-Advance A/S  
Industrivej 1  
9560 Hadsund  
Tel.: +45 7218 2100  
Fax: +45 7218 2105  
E-mail: [salg@nilfisk-alto.dk](mailto:salg@nilfisk-alto.dk)  
E-mail: [service@nilfisk-alto.dk](mailto:service@nilfisk-alto.dk)  
[www.nilfisk-alto.dk](http://www.nilfisk-alto.dk)

Nilfisk-ALTO Food division  
Division of Nilfisk-Advance A/S  
Blytækkervej 2  
9000 Aalborg

Tel.: +45 7218 2100  
Fax: +45 7218 2099  
E-mail: [scania.technology@nilfisk-alto.dk](mailto:scania.technology@nilfisk-alto.dk)

### FINLAND

Nilfisk-Advance Oy Ab  
Piispantienkuja 4  
02240 Espoo  
Tel.: +358 207 890 600

Fax: +358 207 890 601  
E-mail: [jukka.lehtonen@nilfisk-alto.com](mailto:jukka.lehtonen@nilfisk-alto.com)  
[www.nilfisk-advance.fi](http://www.nilfisk-advance.fi)

### FRANCE

Nilfisk-ALTO  
ALTO France SAS  
Aéroparc 1  
19 rue Icारे  
67960 Entzheim  
Tel.: +33 3 88 28 84 00  
Fax: +33 3 88 30 05 00  
E-mail: [info@nilfisk-alto.fr](mailto:info@nilfisk-alto.fr)  
[www.nilfisk-alto.com](http://www.nilfisk-alto.com)

### GERMANY

Nilfisk-ALTO  
Division of Nilfisk-Advance AG  
Guido-Oberdorfer-Strasse 10  
89287 Bellenberg  
Tel.: +49 0180 5 37 37 37  
Fax: +49 0180 5 37 37 38  
E-mail: [info@nilfisk-alto.de](mailto:info@nilfisk-alto.de)  
[www.nilfisk-alto.de](http://www.nilfisk-alto.de)

### GREECE

Nilfisk-Advance SA  
8, Thoukididou str.  
164 52 Argiroupolis  
Tel.: +30 210 96 33443  
Fax: +30 210 96 52187  
E-mail: [nilfisk-advance@clean.gr](mailto:nilfisk-advance@clean.gr)

### HOLLAND

Nilfisk-ALTO  
Division of Nilfisk-Advance BV  
Camerastraat 9  
3322 BB Almere  
Tel.: +31 36 546 07 60  
Fax: +31 36 546 07 61  
E-mail: [info@nilfisk-alto.nl](mailto:info@nilfisk-alto.nl)  
[www.nilfisk-alto.nl](http://www.nilfisk-alto.nl)

### HONG KONG

Nilfisk-Advance Ltd.  
2001 HK Worsted Mills Ind'l Bldg.  
31-39 Wo Tong Tsui St.  
Kwai Chung  
Tel.: +852 2427 5951  
Fax: +852 2487 5828

### HUNGARY

Nilfisk-Advance Kereskedelmi Kft.  
II. Rákóczi Ferenc út 10  
2310 Szigetszentmiklos-Lakihegy  
Tel.: +36 2447 5550  
Fax: +36 2447 5551  
E-mail: [info@nilfisk-advance.hu](mailto:info@nilfisk-advance.hu)  
[www.nilfisk-advance.hu](http://www.nilfisk-advance.hu)

### ITALY

Nilfisk-ALTO  
Divisione di Nilfisk-Advance A/S  
Località Novella Terza  
26862 Guardamiglio (LO)  
E-mail: [d.puglia@nilfisk-advance.it](mailto:d.puglia@nilfisk-advance.it)

### JAPAN

Nilfisk-Advance Inc.  
247 Nippa-cho, Kouhoku-ku  
Yokohama, 223-0057  
Tel.: +8145 548 2571  
Fax: +8145 548 2541

### MALAYSIA

Nilfisk-Advance Sdn Bhd  
Sd 14, Jalan KIP 11  
Taman Perindustrian KIP  
Sri Damansara  
52200 Kuala Lumpur  
Tel.: +60 3 603 6275 3120  
Fax: +60 3 603 6274 6318

### NORWAY

Nilfisk-Advance AS  
Bjørnerudveien 24  
1266 Oslo  
Tel.: +47 22 75 17 70  
Fax: +47 22 75 17 71  
E-mail: [info@nilfisk-alto.no](mailto:info@nilfisk-alto.no)  
[www.nilfisk-alto.no](http://www.nilfisk-alto.no)

### POLAND

Nilfisk-Advance Sp. Z.O.O.  
05-800 Pruszków  
ul. 3-go MAJA 8  
Tel.: +48 22 738 37 50  
Fax: +48 22 738 37 51  
E-mail: [info@nilfisk-alto.pl](mailto:info@nilfisk-alto.pl)  
[www.nilfisk-alto.pl](http://www.nilfisk-alto.pl)

### PORTUGAL

Nilfisk-ALTO  
Division of Nilfisk-Advance Lda.  
Sintra Business Park  
Zona Industrial Da Abrunheira  
Edificio 1, 1° A  
P2710-089 Sintra  
Tel.: +35 808 200 537  
Fax: +35 121 911 2679  
E-mail: [mkt@nilfisk-advance.es](mailto:mkt@nilfisk-advance.es)

### RUSSIA

Nilfisk-Advance LLC  
Vyatskaya str. 27, bld. 7  
127015 Moskow  
Tel.: +7 495 783 96 02  
Fax: +7 495 783 96 03  
E-mail: [info@nilfisk-advance.ru](mailto:info@nilfisk-advance.ru)

### SINGAPORE

Nilfisk-Advance Pte. Ltd.  
Nilfisk-ALTO Division  
40 Loyang Drive  
Singapore 508961  
Tel.: +65 6 759 9100  
Fax: +65 6 759 9133  
E-mail: [sales@nilfisk-advance.com.sg](mailto:sales@nilfisk-advance.com.sg)

### SPAIN

Nilfisk-ALTO  
Division of Nilfisk-Advance S.A.  
Torre D'Ara  
Paseo del Rengle, 5 Pl. 10  
08302 Mataró  
Tel.: +3 4 902 200 201  
Fax: +34 93 757 8020  
E-mail: [mkt@nilfisk-advance.es](mailto:mkt@nilfisk-advance.es)

### SWEDEN

ALTO Sverige AB  
Member of Nilfisk-Advance Group  
Aminogatan 18, Box 4029  
431 04 Mölndal  
Tel.: +46 31 706 73 00  
Fax: +46 31 706 @nilfisk-alto.se  
[www.nilfisk-alto.se](http://www.nilfisk-alto.se)

### TAIWAN

Nilfisk-Advance Taiwan Branch  
No. 5, Wan Fang Road  
Taipei  
Tel.: +886 227 002 268  
Fax: +886 227 840 843

### THAILAND

Nilfisk-Advance Co. Ltd.  
89 Soi Chokechai-Ruammit  
Viphavadee-Rangsit Road  
Layao, Jatuchak, Bangkok 10900  
Tel.: +66 2 275 5630  
Fax: +66 2 691 4079

### TURKEY

Nilfisk-Advance Professional Temizlik  
Ekipmanlari Tic. A/S.  
Necla Cad. No: 48  
Yenisahra / Kadiköy  
Istanbul  
Tel.: +90 216 470 08 - 60  
Fax: +90 216 470 08 - 63  
[www.nilfisk-advance.com](http://www.nilfisk-advance.com)

### UNITED KINGDOM

Nilfisk-ALTO  
Division of Nilfisk-Advance Ltd.  
Bowerbank Way  
Gilwilly Industrial Estate, Penrith  
Cumbria CA11 9BQ  
Tel.: +44 1 768 86 89 95  
Fax: +44 1 768 86 47 13  
E-mail: [sales@nilfisk-alto.co.uk](mailto:sales@nilfisk-alto.co.uk)  
[www.nilfisk-alto.co.uk](http://www.nilfisk-alto.co.uk)

### USA

Nilfisk-Advance Inc.  
14600 21st Avenue North  
Plymouth, MN 55447-3408  
Tel.: +1 763 745 3500  
Fax: +1 763 745 3718  
E-mail: [info@nilfisk-advance-us.com](mailto:info@nilfisk-advance-us.com)  
[www.advance-us.com](http://www.advance-us.com)

### VIETNAM

Nilfisk-Advance Representative Office  
No. 46 Doc Ngu Str.  
Ba Dinh Dist.  
Hanoi  
Tel.: +84 4 761 5642  
Fax: +84 4 761 5643  
E-mail: [nilfisk@vnn.vn](mailto:nilfisk@vnn.vn)